

## **Paraguay**

Learn advanced Spanish.

Listen to the conversation.

Read the transcript.

Answer the questions.

Listen again.

Try to do the task your self.

### **Audio**

### **Essential words and phrases to understand this conversation**

**una ciudad industrial:** an industrial city

**aquella época:** that time period

**hay varias comidas típicas:** there are various typical foods

**todas las personas que conozco:** all of the people that I know

**en un punto medio:** a point in the middle

**es nuestra:** it is ours

**para llegar:** to arrive

**dentro de:** within

**gana mejor que:** earns better

**¡Qué interesante!:** How interesting!

### **Transcripción**

**Janina:** Hola.

**Moisés:** Hola ¿Qué tal?

**Janina:** Bien, bien, bien ¿Y tú?

**Moisés:** Súper bien, súper bien.

**Janina:** Muy bien. ¿Cómo te llamas?

**Moisés:** Me llamo Moisés. ¿Y tú cómo te llamas?

**Janina:** Janina. ¿Y dónde vives?

**Moisés:** En Paraguay.

**Janina:** Paraguay ¿Nos puedes decir un poquito sobre tu vida?

**Moisés:** Sobre mi vida ¿Y qué le gustaría saber sobre mi vida exactamente?

**Janina:** Ah bueno ¿Dónde vives? ¿Cómo es tu pueblo? Cosas generales.

**Moisés:** Bueno, actualmente tengo 22 años. Soy de Paraguay como ya dije, soy de una ciudad que se llama: "Villeta" que es una de las montañas de Paraguay. Bueno mi ciudad sería una ciudad como lo llamarían hacia acá: "Campaña" ¿Verdad? Un lugar, un pueblo. Un pueblo ¿Verdad? Somos una ciudad industrial, en mi ciudad hay como 40 empresas ya sea desde puertos que son los que más abarcan, puertos, la gran empresas del cemento que está situado en "Villeta" justamente y bueno, más mi ciudad se conoce como ciudad industrial y de pesca porque estamos en la costa del río, lo que sería el río y la gente se centra acá en pescar porque les encanta la pesca, que a mí también me encanta de por sí, si es por mí estaría todo el día pescando.

**Janina:** Qué interesante. La geografía de Paraguay ¿Puedes decirnos un poquito sobre eso?

**Moisés:** No sé si pueda decir un poco más ¿Cómo se dice? Algo más... Un poco más ¿Qué sería? Hablarte así sería un poco a la deriva me voy a ir si es que te hablo así.

**Janina:** ¿Hay montañas, hay costas, hay selva, desierto?

**Moisés:** Cerro hay más en otras ciudades, como sería para “Villa Rica.” En “Villa Rica” se encuentra situado el cerro más alto que es el “Tres Kandú”, después tenemos “Yaguarón” que “Yaguarón” sí queda cerca de “Villeta.” Como le dije, Paraguay es reconocido por el tema del agua que tenemos, que son los ríos. Tenemos el acuífero más grande que hay y en realidad más que eso no mucho. Se conoce más por el charco por el lugar seco, tenemos lo que es charco que sí es un lugar como increíblemente. Sería como decir bosques y más bosques pero seco, es un lugar muy seco y muy grande donde se realizó una gran guerra en aquella época que no te voy a decir fecha porque las fechas de verdad no... Fue donde sucedió una gran guerra anteriormente, es el charco. Y como que sí como quien dice es el río, el río es lo más importantes de nosotros que tenemos en Paraguay. El acuífero que tenemos.

**Janina:** Ok.

**Moisés:** Agua no nos falta.

**Janina:** Ok. La comida entonces, porque la geografía siempre influye en la comida.

**Moisés:** Claro, la comida. Si nos vamos a ir por la comida en Paraguay es uno de los mejores lugares para comer, como quien dice. Nosotros tenemos muchas comidas típicas de nuestras culturas acá, por decir la sopa paraguaya. También tenemos lo que, las fechas festivas para consumir un tipo de comida es el famoso “San Juan” que le llaman acá. En el “San Juan” las comidas que son, lo que más se come son: “Payagua mascada”, “Mbejú”, “Chícharo trenzado” que le llaman. Esos son las comidas que acá más se consumen, o sea esas son las comidas tradicionales acá. Después... Sí, ya te dije esas son las comidas. Hay varias comidas típicas ¿Verdad? Pero eso son lo que a la gente le apasiona, el encanta por decir. Vos si a una persona le decís: “Vamos a comer un mbejú” en la época de frío sería lo mejor, sería como comer panquecas hacia allá. Eso son el “Mbejú” acá.

**Janina:** Ok. Es una palabra del otro idioma que se habla allá ¿Verdad?

**Moisés:** Sí, el “Guaraní.” Nuestro otro idioma que tenemos que es el “Guaraní”, el incomparable “Guaraní”.

**Janina:** ¿Cómo se dice: “Hola” en ese idioma?

**Moisés:** “Mba’eichapa”.

**Janina:** Ah. ¿Y cómo se dice: “Adiós”?

**Moisés:** ¿Adiós? Sería: “Ojedespedi”.

**Janina:** Qué interesante.

**Moisés:** En resumen es un: “Pronto nos vemos.”

**Janina:** Ok, ok. La familia, el papel de la familia en Paraguay. O quizás un poquito sobre tu familia.

**Moisés:** Aquí la familia, la familia la verdad que es un tema muy dudoso porque en general lo que yo conozco es la madre como lo hace todo. Madre acá es lo que más manda ante padre. Una madre es la que se dedica más a hacer las cosas. Yo por ejemplo soy hijo único y vivo con mi mamá, yo no me crié con mi papá ni demás cosas, así que sí le tomo la madre como ejemplo. Eso es lo que yo podría decir.

**Janina:** Es el pegamento de la familia, sí. El corazón.

**Moisés:** Sí. El corazón de la familia es la madre, en el mayor caso y en todas las personas que conozco sí.

**Janina:** Sí. Ok. Y en general en la cultura paraguaya ¿Los jóvenes viven con sus padres hasta casarse?

**Moisés:** Sí, generalmente hasta inclusive después de casarse pero sí. Yo actualmente tengo 22 años, sigo con mi mamá, no hay posibilidad de que le deje ¿Verdad? Pero sí, acá es diferente. Acá uno está con sus padres hasta inclusive después de casado y todo.

**Janina:** Ok.

**Moisés:** Es muy difícil la separación familiar.

**Janina:** Sí, ok. El sistema educativo.

**Moisés:** La educación la verdad que no es tanto, no hay mucho apoyo en el

sistema de educación. Hay partes en que sí no puedo negar eso, hay partes en que sí hay buena educación como hay sectores que te comenté, que sería “la campaña” llamándolo así de los pueblos que están más alejados de las ciudades y ahí sí hay partes que no se le presta tanta atención. En general bien, no puedo decir mala, tampoco puedo decir demasiado buena. Está en un punto medio, pero falta, faltaría. Si se podía sería genial.

**Janina:** Ok.

**Moisés:** Yo tuve una buena educación, pude estudiar bien, soy técnico electricista.

**Janina:** ¡Uh! Qué bien. La vivienda ¿Cómo vive la gente en Paraguay? ¿Es diferente en las ciudades, en los pueblos, en la costa? ¿Hay apartamentos grandes, casas grandes?

**Moisés:** Totalmente, totalmente es muy diferente de lo que sería un pueblo, está también su zonas céntricas y en la zona céntrica sí hay mejores lugares, y ya lo que sería más alejado a la zona céntrica yendo un poco más a lo que sería ya hacia los pueblos más alejados sí, hay diferencia en el tema de hay todavía casas de madera, lo que serían los famosos no sé cómo lo llaman, cómo lo llamarían ustedes, si “ranchos” o algo así.

**Janina:** Ajá.

**Moisés:** Sería casas tipo como establos, hechos así de ese material. Luego tenemos la capital. En la capital sí está rodeado de grandes edificios, ya edificios de grandes pisos ya. Eso sí es totalmente diferente, nosotros tenemos nuestra capital otra vez que es “Asunción” y de ahí se deriva... Ahí está todo el centro de todo de la ciudad, de lo más lindo que hay por decir así también. Pero sí, es una gran diferencia. En la costa también viven así en la costa, generalmente solamente viven por tiempo y aquí en Paraguay siempre hay una crecida del agua y cada cierto tiempo uno tiene que volver a salir de la costa ya que el agua inunda todas sus casas y luego cuando vuelvo a bajar, vuelven a retomar.

**Janina:** Ok. El ocio ¿Qué hace la gente para divertirse?

**Moisés:** Para divertirse acá lo genial es el fútbol. El fútbol, escuchar música obviamente como en todos lados, el vóley, el voleibol es también una de las

grandes pasiones acá, lo que sería más en distracción y lo que más le encanta a una gente, a las personas para estar, para distraerse es la famosa ronda del “Tereré.” Tomar “Tereré” que es nuestra bebida tradicional. No sé si llegó a escuchar en algún momento sobre el “Tereré”.

**Janina:** No.

**Moisés:** El “Tereré” es algo que le encanta a cualquiera.

**Janina:** Ok.

**Moisés:** Es algo tradicional. Es solamente agua con que se toma con una bombilla a través de una hierba.

**Janina:** Ajá.

**Moisés:** Es algo que le gusta a la gente mucho. La gente generalmente te dicen: “Vení a tomar tereré.” Y uno se va y comparte una ronda, conversa, habla, juega un partido generalmente.

**Janina:** ¿Es como la hierba mate en Argentina?

**Moisés:** Exacto. Exactamente pero es nuestra, es nuestra yerba mate, sí. Ellos lo toman con jugo, nosotros lo tomamos con agua.

**Janina:** Ah ok. Qué interesante. Hay, me imagino que hay bares, cafés, lugares donde la gente se reúne para hacer eso.

**Moisés:** Claro, en cada ciudad hay buen, hay bares, lugares para comer y más cosas pero lo que sería en la “Asunción” la zona céntrica de la capital, sí. Ahí sí hay cafés, bares más elaborados, bares donde podrían sí llamarse bares por decirse así; pero dentro de cada ciudad no hay tanto. No hay un lugar donde así exactamente solamente hay los lugares, bares nocturnos nada más. Sin embargo en la “Asunción” sí hay bares que están abiertos desde la mañana, un café sí o sí vas a encontrar en la “Asunción” pero en un pueblo de una ciudad es un poquito más difícil. Generalmente más de noche nada más.

**Janina:** Ok. Qué interesante. Los días festivos y las celebraciones. ¿Puedes hablarnos sobre los días festivos más interesantes que se celebran en Paraguay?

**Moisés:** Sí, los más interesantes como te conté hace rato son...

**Janina:** Interesante no, por ejemplo: me imagino que Paraguay es un país católico.

**Moisés:** Sí.

**Janina:** Así se celebra “Semana Santa”, Navidad...

**Moisés:** Justamente acaba de pasar hace poquito lo que es la “Semana Santa”.

**Janina:** Sí.

**Moisés:** ¿Verdad? Donde ahí está la infaltable “Chipa” que nosotros consumimos acá. Obviamente acá hay mucho tema de peregrinación, demás cosas. Es, la “Semana Santa” sí abarca bastante acá. Luego de la “Semana Santa” lo que más se acerca en estos momentos es el famoso “San Juan” que es justamente aparte de un santo. Tiene sus juegos tradicionales, qué sé yo, el “Kambuchi jejoká”, “Paila Jeheréi”, “Carrera vosá”, “Tatá ári jehasa” que es también es una fechas increíblemente esperada dentro de también el Paraguay. Está el folclore. El folclore también es algo increíble, sería genial si alguna vez pudieran ver, es algo muy bueno de ver donde se hace representaciones de los diferentes mitos que nosotros tenemos en el Paraguay, que ya serían uno cuantos mitos. Luego tenemos el tema de la “Virgen de Caacupé” que sería en diciembre, las fechas exactamente no me acuerdo. O sea, en temas religiosos yo no me meto mucho porque no estoy en ninguno de ellos, pero sí también está el de la “Virgen de Caacupé” que es una fecha muy importante para todos los paraguayos que siempre hacen la famosa caminata. Que caminan desde sus promesas que desde alguna parte del país hasta la ciudad de “Caacupé” para llegar a la virgen y cumplir la promesa que hicieron. Generalmente hay personas que caminan más de 30 kilómetros, 40 kilómetros para llegar hasta la virgen y cumplir su promesa, o la problema de estar agradecidos porque la virgen les habrá cumplido algo o algo así. Pero eso son las fechas más importantes en realidad que tenemos, después cada pueblo tiene su creencia por decirlo así. “San Roque”, “San Martín” que son otras fechas festivas dentro de los pueblos, cada pueblo es aparte otra vez. En mi pueblo es “San Martín” y mi pueblo tiene su fecha festiva, tiene en septiembre si no le miento. En septiembre ¿Verdad? En septiembre por ejemplo comienza lo que es una novena para rezar y demás cosas, y también como te digo, cada pueblo tiene otra vez sus fechas festivas

aparte pero lo que abarca en sí Paraguay es “Semana Santa”, el folclore, “San Juan”, la virgencita y lo que conlleva después que llega Navidad y Año Nuevo que ya son en todas partes. Y eso es lo que más que son en Paraguay.

**Janina:** Ok. La economía. ¿Cómo es la economía? ¿Cómo se gana la vida mucha gente en Paraguay?

**Moisés:** Acá las empresas, muchas personas trabajan claro, la mayoría de las empresas, la mayoría de las personas perdón trabajan dentro de una empresa. No te quisiera decir un porcentaje porque no tendría exactamente, pero sí. Actualmente la economía se basa solamente en empresas. Ya sería cualquier tipo de empresa: cemento, electricidad, veneno, lo que sea pero se ganan un sueldo mínimo vigente hasta ahora que generalmente no alcanza mucho, de verdad. Se trabaja ocho horas diarias, siempre.

**Janina:** El papel de la mujer, hay muchas mujeres que trabajan dentro de la casa, fuera de la casa, los dos ¿Cómo es?

**Moisés:** Y generalmente los dos, bastante, bastante. Acá la mujer dentro de lo que yo veo y lo que yo conozco, para mí es mucho la mujer acá en Paraguay. Sigue habiendo mucha discriminación, sí pero ha avanzado bastante, ha avanzado bastante. Yo conozco a personas, mujeres que incluso ganan mejor que una persona, que un hombre y es mi agrado ver eso, hay bastante la verdad que hay bastante. Acá una mujer en Paraguay es una mujer por decir, de verdad. Nunca se rinde, no importa... Mi mamá me sacó a mí adelante, yo soy un técnico industrial en electricidad gracias a mi mamá, por ejemplo y mi mamá solamente vendía manualidades que ella hace. Ella es profesora de manualidades y no pude estar en una empresa por decir así, y ella igual me quito adelante. Una mujer acá tiene bastante valor, por decirlo así.

**Janina:** Ok. Otro tema que no hago con los demás, quería saber un poquito sobre la cultura ¿“Guaraní”? ¿Se dice así?

**Moisés:** “Guaraní”.

**Janina:** Ok.

**Moisés:** Sí, “Guaraní”:

**Janina:** Sí.

**Moisés:** “Guaraní.” Y no sé ¿Qué te gustaría que te dijera? Es un idioma natal nuestro, se escribe y se lee diferente, es como sería el inglés que está escrito en una forma y se lee de otra forma.

**Janina:** Ah ok.

**Moisés:** Que tiene cosas similares por ejemplo de “Mba’eichapa” que es como sería un “Hola ¿Cómo estás?” Por decir así y un “Mba’eichapa nde réra” que le estás preguntando ¿Cómo es tu nombre? Al principio es casi igual pero ya es otro sentido, es otra pregunta ya el nombre. Es un idioma nuestro que es un poquito difícil la verdad pero es muy interesante. Actualmente la gente cree que es un idioma que no se escribe. Justamente hace un ratito así también me preguntaron eso pero no, en Paraguay existen hasta ahora yo conozco hasta ahora dos doctores en “Guaraní” y es un idioma así complicado ahí. Así por ejemplo nosotros usamos el famoso: “Jopará” los que somos más de la ciudad, los que hablamos “Guaraní” mezclado un poco con el español.

**Janina:** Ah ok.

**Moisés:** Sí, hay los que hablan totalmente “Guaraní.” Aquí en Paraguay sigue habiendo muchos indígenas que son nuestra raíz principal y ellos sí, es un “Guaraní” totalmente diferente. Ellos ya hablan ya totalmente cerrado a lo que es nuestro idioma. Y ahí otra vez según escuché aborígenes que hablan un “Guaraní” que no, que cualquiera no va a entender. Pero es muy genial, una lengua demasiado genial pero eso sí, se dividen en muchas partes y es cuestión de prestarle mucha atención. Nosotros no usamos por ejemplo la “C” no se usa en el “Guaraní.” La “C” solamente se usa si está con la “H” nada más. Pero por ejemplo para decir: “Casa” es con “K” pero no se dice obviamente casa, te estoy dando un ejemplo.

**Janina:** Pero ¿Se usa letras romanas, letras latinas para escribir?

**Moisés:** Sí, sí letras latinas. Sí, nada más que se cambia el significado nada más. Suenan diferentes, por ejemplo una tilde, un pusó como lo llaman acá por ejemplo para decir: “Casa” acá se dice: “Oga” en “Guaraní.” Y no se, uno creyendo que se dice: “Oga” pero es con “H.” Entonces sería: “Oga” se va cambiando la “H.” La “J” suena acá como el “Ya.” La “J” tiene ese “Ya, ye, yi, yo, yu” y ese es con la “J”.

**Janina:** Ok.

**Moisés:** Y la “Y” se usa como: “Ut.” Eso es lo que cuesta un poquitito, ese “Ut” por ejemplo que sería: “[21:12]” que significa flor en “Guaraní”.

**Janina:** ¡Ah! Me imagino que la lengua usa letras latinas porque no había sistema escrito antes, anteriormente.

**Moisés:** Exactamente. Claro, claro.

**Janina:** ¿Y se enseña en las escuelas?

**Moisés:** Sí, se enseña en toda... Desde el primer grado es una lengua que se sigue enseñando, inclusive en las universidades muchas veces se enseña.

**Janina:** ¿Qué idioma hablabas en casa durante tu infancia?

**Moisés:** Durante mi infancia, ambos pero mucho el “Guaraní” porque estaba con mis abuelos y como se dice, personas de antes son los que hablan más, están más cerrados. Con la actualidad uno habla más el español, acá se maneja más el español pero antes era más el “Guaraní” sí, me crié hablando bastante “Guaraní”, bastante luego. Hay cosas por ejemplo que son un poquito complicados pero entiendo bastante.

**Janina:** Ok, ok interesante.

**Moisés:** Por ejemplo...

**Janina:** No, no, dime, dime. Cosas muy interesantes.

**Moisés:** ¿Cómo? No y por ejemplo para decirte un famoso piropo. ¿Conoces lo que es piropo verdad?

**Janina:** Sí.

**Moisés:** Bueno, un piropo sería [22:39]

**Janina:** ¡Ah?

**Moisés:** Sos hermosa como una flor. Cosas así. Por ejemplo, como dije:

[22:50] “No tengas miedo de intentar. Ten miedo de no intentarlo.” Eso es una frase que siempre se lleva porque no hay que tener miedo. Es muy genial, hay cosas enserio que en “Guaraní” te llega. La famosa “Garra Guaraní” como se dice. Y por todo también muchas groserías que las personas no entienden. Que su traducción está totalmente diferente en todos los idiomas. Pero no quiero ser vulgar pero también sí, tenemos nuestras propias groserías y no sé si llegó a escuchar de la película que tenemos los paraguayos que son “Siete cajas.” Y eso por ejemplo usan mucho el idioma “Guaraní” pero la traducción no está tan bien hecha. Porque si vamos a ver, vamos a ser realistas con la traducción va a ser un poco más fuera de lo que se está diciendo. También tiene, es cuestión de que verdad quién le gusta ir a saber completamente qué tal el significado. Pero hay muchas cosas, muchas cosas del “Guaraní” cómo hablar. Es muy interesante y muy divertido, y muy difícil eso sí.

**Janina:** Yo me, me imagino que sí, me imagino que sí. Moisés, he aprendido muchísimo sobre el Paraguay hablando contigo.

**Moisés:** Me alegro.

**Janina:** Muchísimas gracias por hablar con nosotros.

**Moisés:** No, gracias, gracias a ustedes en serio y si les gusta, voy a seguir acá siempre. Ya tienen para contactarme siempre.

**Janina:** Muchas gracias ¡Adiós!

**Moisés:** Hasta luego.

### **Para Conversar**

1. Dinos sobre Moisés ¿Dónde vive? ¿Cuáles idiomas habla?
1. Moisés habla sobre la gastronomía en su país ¿Qué dice? ¿Hay algo diferente en los nombres de los platos que describe? ¿Qué es?
1. ¿Quién es el corazón de la familia según Moisés? ¿Es así en tu país?
1. ¿Qué hace la gente para divertirse en Paraguay? ¿Qué haces tú en tu tiempo libre? ¿Tienes suficiente tiempo libre?
1. Escribe un párrafo sobre los días festivos y las celebraciones que Moisés nos

describe. ¿Son diferentes en tu país? ¿Celebras la “Semana Santa”?

1. Moisés habla sobre “Guaraní” en Paraguay ¿Qué nos dice?
1. ¿Eres bilingüe? ¿Te gustaría ser bilingüe?

### **Building Proficiency for World Language Learners: 100+ High-Interest Activities**

Discover over 100 dynamic activities to make world language learning interactive and fun. I wrote this book with some of my favorite activities for educators aiming to build proficiency with high-impact strategies.

[Learn more and get your copy here.](#)

### **5 Weeks of No and Low Prep Fun**

Need quick, engaging activities for your class? This free guide includes **25 no-prep and low-prep ideas** to save time while keeping students excited about learning.

[Download your free copy now.](#)

### **100s of Videos to Learn Spanish**

Gain access to an extensive collection of videos for self-paced Spanish learning.

[Browse the videos.](#)